

47.593
17.1.1
C.3

化 工 科 技 日 语

(试用本)

北京化工研究院业余外语教学小组编

3642/101



石油化学工业出版社

内 容 提 要

本书是供化工科技人员自修用的日语读本，书中内容由浅入深，循序渐进，便于初学人员使用。读完本书后，可以借助字典和有关专业的工具书，看懂专业书刊。书中各章后部基本上都有练习题，并在附录中选了五篇不同类型的化工专业文章，以日汉对照方式编入，以便于读者练习翻译时参考。

化 工 科 技 日 语

(试 用 本)

北京化工研究院业余外语教学小组编

*

石油化学工业出版社 出版

(北京和平里七区十六号楼)

燃料化学工业出版社印刷二厂 印刷

新华书店北京发行所 发行

*

开本 $787 \times 1092^{1/32}$ 印张 $13 \frac{3}{4}$

字数 298 千字 印数 1—22,900

1976年5月第1版 1976年5月第1次印刷

书号 15063·化17 定价 1.10 元

只限国内发行

出 版 说 明

在毛主席革命外交路线的指引下，我国外交战线上取得了伟大胜利，1972年9月中日两国建立了外交关系。中日两国人民有着悠久的友好往来历史，随着中日外交关系的建立，中日两国人民友好往来和技术文化交流将日益发展。为了适应化工战线广大职工学习日语的要求，在北京化工研究院进行业余日语教学的基础上，编写了这本“化工科技日语”。

本书适合速成学习要求，读者通过对本书一段时间的学习后，能够借助字典阅读一些简单的化工科技文章。书中单词、例句大部分摘自化工科技书刊，并编入了一定数量的有机化学基础词汇，最后还编入了日汉对照的化工科技文章，以便于化工科技人员参考。由于我们出版这方面的书籍没有经验，同时对日本语言方面没有研究，虽然本书几经有关同志审阅，但书中难免仍有缺点和错误，也可能达不到预期效果，因此作为试用本出版。希广大读者多多批评指正。

目 录

出版说明

第一章 关于科技日文的一些基本常识	1
1-1 日本语言的概况	1
1-2 科技日文的特点	2
1-3 怎样才能学好科技日文	6
第二章 日文的字母及发音	8
2-1 「あ」行	10
2-2 「か」行	11
2-3 「さ」行	12
2-4 「た」行	13
2-5 「な」行	14
2-6 「は」行	14
2-7 「ま」行	15
2-8 「や」行	16
2-9 「ら」行	17
2-10 「わ」行	18
2-11 「が」行	19
2-12 「ざ」行	20
2-13 「だ」行	21
2-14 「ば」行	22
2-15 「ぱ」行	23
2-16 「ん」	24
本章小结	25

第三章 词汇和语法	26
3-1 词汇	26
(1) 日本語固有的词汇	26
(2) 汉语词汇	27
(3) 外来语词汇	28
3-2 日语的词类和语法上的术语	36
(1) 名词、数词、代词 (体言)	40
(2) 动词、形容词、形容动词、助动词 (用言)	40
(3) 助词	40
(4) 语法基本术语	41
本章小结	45
第四章 体言的概述	46
4-1 名词	46
4-2 代词	46
4-3 数词	47
本章小结	53
第五章 助词之一 (格助词)	54
5-1 格助词的含义、内容及用法	54
5-2 四个重要格助词的说明	56
(1) 「が」「の」「に」「を」	56
(2) 谓语的位置	57
(3) 自动词、他动词与宾格助词的关系	58
(4) 补格助词「に」的用法	59
(5) 关于分析句子的问题	59
5-3 其他格助词的定义与用法	
“で、へ、と、から、まで、より”	60
5-4 七个补格助词的一些说明	64
(1) 补语与谓语的关系	64

(2) “と”与思维有关的动词	65
(3) 关于一些虚词的问题	65
(4) 初步的翻译问题	66
练习 1	66
第六章 用言的概述	68
6-1 关于动词的一些基本概念	68
6-2 形容词的概念及初步用法	70
6-3 形容名词和形容动词的概念与初步用法	72
6-4 用言与句子的关系	74
本章小结及有关说明	76
第七章 句的基本构造及初步分析	78
7-1 句、节的概念及句的基本构造	78
7-2 句子的分类、句型和词类的关系	80
7-3 句子分析的初步	83
本章小结	92
练习 2	93
第八章 助词之二 (并列助词)	
と、に、や、か、とか、なり、やら、だの、の、たり	94
8-1 并列助词「と」的用法	95
8-2 并列助词「に」的用法	97
8-3 「か」「とか」和「なり」的用法	99
8-4 「や」的用法用例及副助词「など」	102
8-5 「やら」「だの」和「の」的用法用例	104
本章小结及说明	105
练习 3	106
第九章 动词的活用种类和活用形	108
9-1 动词的活用种类	108
(1) 五段活用动词	108

(2) 一段活用动词	108
(3) 变格活用动词	110
9-2 各类动词的活用规律	110
(1) 五段活用动词的活用规律	112
(2) 上一段活用动词的活用规律	113
(3) 变格活用动词的活用形	114
本章小结	115

第十章 否定式、过去式的构成与用法

10-1 否定式的构成与用法	116
(1) 动词的否定式	116
(2) 形容词的否定式	118
(3) 助动词“だ”或词组“である”的否定式	119
(4) 补充说明	120
10-2 过去式的构成与用法	121
(1) 五段活用动词的过去式	121
(2) 一段活用动词的过去式	123
(3) 变格活用动词的过去式	124
(4) 助动词“ない”和“た”的过去式	124
(5) 形容词的过去式	126
(6) 几点说明	126
本章小结	126
练习 4	127

第十一章 用言的连接和复合，

连用形的名词法和并句法	128
11-1 关于复合词的一些概念	128
11-2 动词的复合及复合动词	128
11-3 复合形容词	130
11-4 用言的连用形的机能与名词法	131

11-5 用言的互相连接与接续助词“て”	135
本章小结及说明	136
练习5	138

第十二章 助词之三（接续助词） 139

12-1 接续助词的简介	139
12-2 “ば”的用法与假定式的构成	139
12-3 “と”的用法用例	144
12-4 “から”和“ので”的用法及例句	145
12-5 “が”和“けれども”的用法及例句	147
12-6 “のに”的用法及例句	149
12-7 “ても”、“たって”和“て”的用法及例句	150
12-8 “ながら”和“つつ”以及并列助词“たり”的用法 及用例	154
本章小结及说明	156
练习6	159

第十三章 进行式、持续式、完成式以及命令式、

推量式 161

13-1 动词的进行式和持续式	161
13-2 动词的完成式的构成与用法	163
13-3 动词的命令式的构成与用法	164
13-4 用言的推量式的构成与用法	166
本章小结及说明	172
练习7	175

第十四章 助词之四（副助词及提示助词） 176

14-1 副助词中几个与数量有关的助词	176
(1) “ばかり”	176
(2) “くらい”或“ぐらい”	177
(3) “だけ”	178

(4) “ほど”与“きり”	179
(5) “など”	180
(6) “まで”和“から”	180
(7) “か”“ぞ”“やら”	182
(8) “ずつ”	183
(9) “なり”	183
14-2 有关提示助词的一些用法用例	184
(1) “は”和“も”	184
(2) “でも”和“も”	187
(3) “さえ”和“でさえ”	187
(4) “だって”和“なりと”	188
(5) “しか”	188
本章小结及说明	189
练习8	191

第十五章 形式体言和形式用言193

15-1 形式体言	193
(1) 纯粹的形式体言	193
(2) 起连接作用的形式体言	196
(3) 增添意义的形式体言	197
15-2 形式用言	199
(1) 从动词来的形式用言	199
(2) 形容词型的形式用言	201
(3) 形容词名词型的形式用言	201
本章小结及说明	203
练习9	205

第十六章 动词的受动式、可能式、使役式207

16-1 动词的受动式	207
16-2 动词的可能式	211
16-3 动词的使役式	214

本章小结及说明	216
练习10	218
第十七章 助动词总结及形容词的变化	220
17-1 助动词的分类及其活用变化	220
17-2 某些助动词的用法举例	226
(1) “ない” “たい” “らしい” 的活用用例	226
(2) “た” “だ” “ぬ(ん)” “ず” 的活用用例	227
(3) “べし” 的用法用例	228
17-3 形容词的活用形及其用法	229
17-4 有关问题说明	233
练习11	235
第十八章 副词与连词	237
18-1 副词总说	237
18-2 副词状语按词型分类说明	238
(1) 叠语型 (2) “く”型 (3) “り”型	
(4) “に”型 (5) “と”型 (6) “て”型	
(7) “も”或“でも”型 (8) “らく”型	
(9) “假定”型 (10) “ず”型 (11) 命令型	
(12) 体言型 (13) 汉语副词	
(14) 日本式汉语词副词 (15) 其他副词	
18-3 副词或状语的职能及用法用例	248
18-4 副词的转用	250
18-5 连体词	251
18-6 作为指示词的副词与连体词	252
18-7 连接词(接续词)(或称关联词)	254
本章小结及说明	256
练习12	257
第十九章 关于敬体以及感叹词和接头、	
接尾词	259

19-1 关于日文的敬体·····	259
(1) 断定句各式简体与敬体的对照·····	262
(2) 定态句各式简体与敬体的对照·····	263
(3) 动态句各式简体与敬体对照·····	264
练习13·····	266
19-2 感叹词·····	266
19-3 接头词和接尾词·····	267
练习14·····	269
第二十章 词组与惯用词组的用法用例 ·····	271
(1) “あ行” (2) “か行” (3) “さ行” (4) “た行”	
(5) “な行” (6) “は行” (7) “ま行” (8) “や行”	
(9) “ら行” (10) “わ行”	
第二十一章 句法概述 ·····	315
21-1 句子的基本成分·····	315
(1) 主语·····	315
(2) 主题·····	316
(3) 谓语·····	317
(4) 宾语·····	319
(5) 定语·····	320
(6) 补语·····	321
(7) 状语·····	322
21-2 句子的特殊成分·····	322
(1) 独立语·····	323
(2) 提示语·····	323
(3) 同位语·····	323
21-3 句子成分的复杂化·····	324
21-4 句子的分类·····	326
(1) 按句子成分的分类·····	326
(2) 按构成单位分类·····	327

(3) 按句子的作用分类	329
--------------------	-----

第二十二章 句子分析 331

22-1 句子成分分析	331
-------------------	-----

22-2 分句关系分析	343
-------------------	-----

(1) 平行并列关系	343
------------------	-----

(2) 前后呼应关系	344
------------------	-----

(3) 选择关系	345
----------------	-----

(4) 递进关系	345
----------------	-----

(5) 转折关系	346
----------------	-----

(6) 假设关系	347
----------------	-----

(7) 因果关系	347
----------------	-----

(8) 推论关系	348
----------------	-----

(9) 取舍关系	348
----------------	-----

(10) 让步关系	349
-----------------	-----

附录 I 练习解答	350
-----------------	-----

附录 II 化学工艺方面的文章(中文翻译对照)	358
-------------------------------	-----

附录 III 物理化学方面的文章(中文翻译对照)	364
--------------------------------	-----

附录 IV 高分子化学方面的文章(中文翻译对照)	371
--------------------------------	-----

附录 V 日文专利文章(中文翻译对照)	377
---------------------------	-----

附录 VI 用言还原表	393
-------------------	-----

附录 VII 日本常用的单位及符号	397
-------------------------	-----

附录 VIII 日文工业化学略语解	402
-------------------------	-----

附录 IX 有关一般有机化合物的名称问题(省略环烃)	413
----------------------------------	-----

第一章 关于科技日文

的一些基本常识

1-1 日本语言的概况

从语言学分析现代日本语，它既不同于属于**孤立语**的中国语，也不同于属于**屈折语**的印欧语，而是属于所谓的**粘着语**。这种粘着语的特征有以下几点：

(1) 单词在文句中的地位及语法机能不依靠如印欧语那样的语尾变化来决定，而是依靠和这些词相粘着的助词或助动词来决定。

(2) 日本语的动词、形容词、助动词也有语尾变化，但不是直接以性、数、格为转移，而是以与其相粘着的助词或助动词为转移的。

(3) 粘着语的句子有一定的词序，即主语在前，谓语在后，补语与宾语在中间，即

主语——补语·宾语——谓语

而孤立语与屈折语的词序是：

主语——谓语——补语·宾语

但是日本语的词序仍有不严格的一面，例如在某些情况下主语和补语·宾语可以对调，其中哪个是主语，哪个是补

语或宾语是由粘着的助词来决定的，但是谓语在最后这一点是比较严格。

(4) 日语中的修饰语一定在被修饰语的前面，即定语或状语一定在它所说明的名词、动词或形容词的前面，而决不在后面。

1-2 科技日文的特点

科技日文的特点可从以下例句中看出。

(1) (2) (3) (4) (5)
有色水晶 の 色 の 問題

(名) (助)(名)(助) (名)

(6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16)
之に 関して Stanislaw に よる 最近 の 研究 を
(代)(助) (动) (助) (外国人名) (助) (动) (名) (助) (名) (助)

(17) (18) (19) (20) (21) (22)
述べる。 モリオン (Morion), 煙水晶 (Smokyquartz), 黄水晶
(动) (学名) (外国学名) (名) (外国学名) (名)

(23) (24) (25) (26)(27) (28) (29) (30)
(Crtrine), 紫水晶 (Amthyst) 等 を 度外顕微鏡 で 検する
(外国学名) (名) (外国学名) (助)(助) (名) (助) (动)

(31) (32) (33) (34)(35) (36) (37) (38) (39)(40)(41) (42)
と, 常にコロイド 状 の SiO₂ を含有して いて, 色
(助) (副) (名) (名)(助)(化学符号)(助) (动) (助)(动)(助) (名)

(43)(44)(45) (46) (47)(48) (49) (50)(51)(52) (53) (54)(55) (56)
の 種類は SiO_2 粒子の 大きさによっている 事 が分っ
(助)(名)(助)(符号) (名)(助) (形名)(助)(动)(助)(动)(名)(助)(动)

(57)
た。……
(助)

汉译：有色水晶的颜色问题

关于这一点叙述一下由斯坦尼斯劳进行的最近研究情况。将黑水晶 (Morian)、烟水晶 (Smoky quartz)、黄水晶 (Citrine)、紫水晶 (Amethyst) 等用特种显微镜观察时，发现其中常含有胶体状的 SiO_2 ，而颜色的种类则决定于 SiO_2 颗粒的大小。

这段文章中共有57个单词，其中有24个是带有汉字的词汇，其它除了日本固有词汇外，还有外来语（18、33）、直接引用的外语词汇（10、19、21、23、25）以及化学符号（36、46）等等。从词形来看，除名词动词之外，有一半是助词，这充分体现了粘着语的特征。另外，汉字词汇几乎占了总词汇的 $1/3 \sim 1/2$ 。这对中国人学习日文来说是很有利的，在记忆单词上可省不少力气。但是除了有利的一面之外，还应看到存在的问题。必须指出，日文利用汉字是多种多样的，在学习日文之前了解一下下表所示的情况是很有必要的。

日文利用汉字的情况

利用方法	词 例	说 明
(1) 音义 并用	^{けんきゆう} 研究 ^{じつけん} 実験 ^{かごう} 化合 ^{かがく} 科学 ^{し そう} 思想 ^{ほうほう} 方法	读音与现代汉语不同，因为日本从我国输入汉字读音的时代和地区不同。如有模仿唐代南方的吴音，仿唐代中原音韵的汉音，以及仿宋、明、清代音韵的唐音等等。
(2) 只用 其音的	^{きふん} 气氛 (情绪) ^{じようぶ} 丈夫 (结实) ^{きしゃ} 汽车 (火车) ^{べんきよう} 勉強 (学习) ^{めいわく} 迷惑 (麻烦) ^{にんじん} 人参 (胡萝卜)	这类词汇读法取了汉音，但取义与汉语不同，可见不能一概望文生义。
(3) 汉字 与日文字母 共同组成的 词汇	^た 食べる (吃) ^{けん} 検ずる (检查) ^{あら} 表わす (表明) ^{ある} 歩く (步行) . ^の 述べる (叙述)	这类词汇取义与汉语相同，作为一个词来说，汉字与日文字母不能割开。

利用方法	词 例	说 明
(4) 日本人创造的汉字与汉字词汇。	はたけ 畑 (旱田) つじ 辻 (十字路口) すべ 辻 (滑) こ 込む (进去) さんそ 酸素 (氧) ちつそ 窒素 (氮) だいこん 大根 (萝卜) くつした 靴下 (袜子) だめ 駄目 (不可以) めでたい 目出度 (可喜) むちやくちや 無茶苦茶 (乱七八槽)……	这些字和词在汉语中是没有的。
(5) 日本的简化汉字。	ぶつ 仏 = 佛 か 仮 = 假 えん 円 = 圆 べん 弁 = 辨 りゅう 竜 = 龙 う 売る = 卖……	这些汉字的简化方式与汉语不同